



Официальный дилер  
Metabo в Украине

[metabo-ukraine.com](http://metabo-ukraine.com)

## SBE 18 LTX



**de** Originalbetriebsanleitung 5

**en** Original Instructions 9

**fr** Notice originale 13

**nl** Originele gebruiksaanwijzing 17

**it** Istruzioni per l'uso originali 21

**es** Manual original 25

**pt** Manual de instruções original 30

**sv** Originalbruksanvisning 34

**fi** Alkuperäisen käyttöohjeen käännös 38

**no** Original bruksanvisning 42

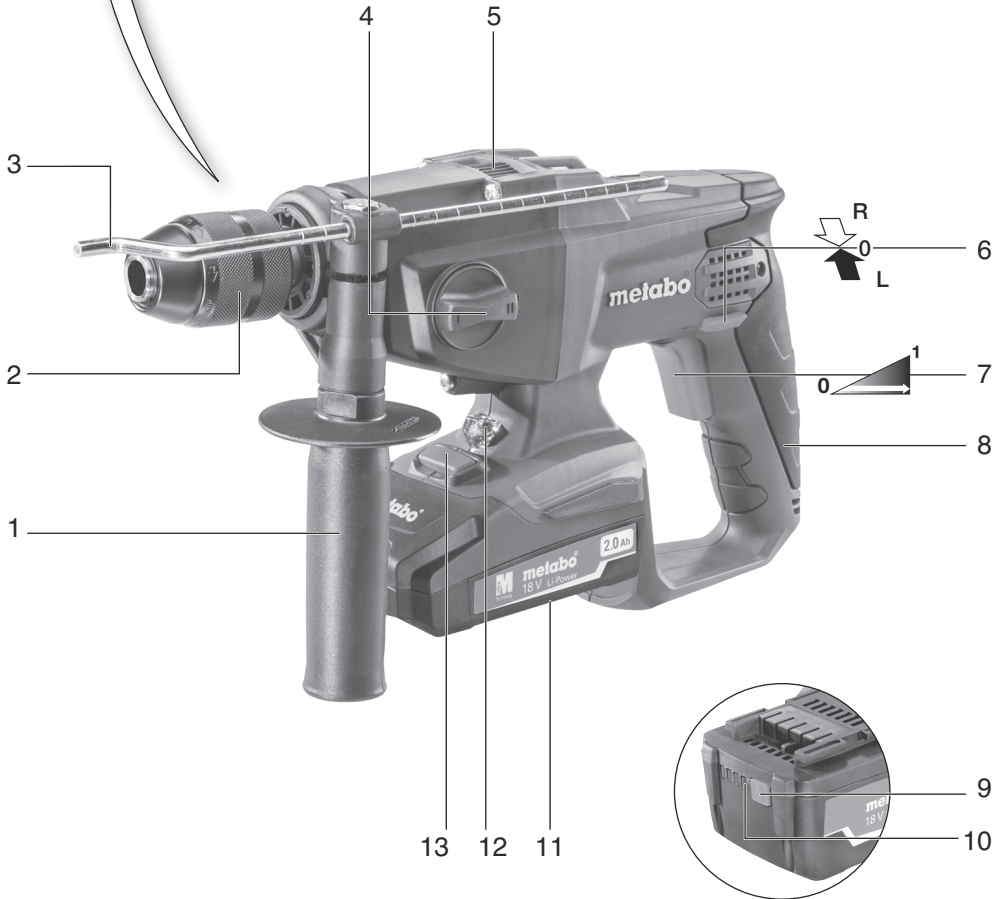
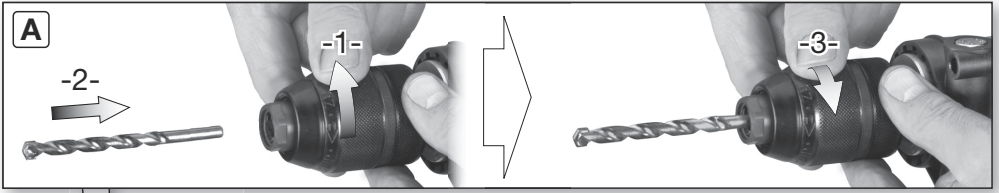
**da** Original brugsanvisning 46

**pl** Originalna instrukcja obsługi 50

**el** Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 55

**hu** Eredeti használati utasítás 60

**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации 64

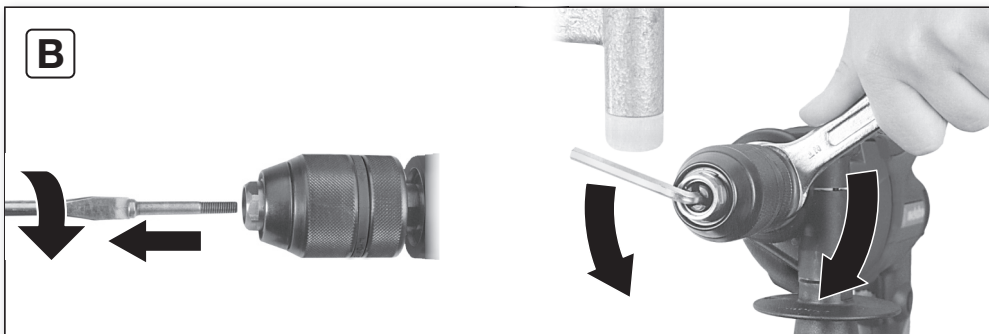


			<b>SBE 18 LTX</b> *1) Serial Number: 00845..	
	<b>U</b>	<b>V</b>		18
	$n_1$	/min	1	0 - 1000
			2	0 - 3000
	$\phi$ max.	mm (in)	2	16 ( $5/8$ " )
	s max.	/min. bpm	2	57000
	$\phi$ max.	mm (in)	1	30 (1 $3/16$ " )
			2	20 ( $25/32$ " )
	$\phi$ max.	mm (in)	1	13 ( $1/2$ " )
			2	8 ( $5/16$ " )
	b	mm (in)	1,5-13 ( $1/16$ " - $1/2$ " )	
	G	UNF (in)	1/2"-20	
	H	mm (in)	6,35 ( $1/4$ " )	
	m	kg lbs	2,6 (5.7)	
	D	mm (in)	43 (1 $11/16$ " )	
	$a_{h,D}/k_{h,D}$	m/s <sup>2</sup>	17,3 / 1,5	
	$a_{h,D}/k_{h,D}$	m/s <sup>2</sup>	3,3 / 1,5	
	$L_{pA}/K_{pA}$	dB(A)	97 / 3	
	$L_{WA}/K_{WA}$	dB(A)	108 / 3	

\*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU  
 \*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010


ppac.

2016-05-09, Volker Siegle  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
 \*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany




**C**

**A**




ASC 30-36, ASC ultra, ASC 15, ASC 30, etc.

**B**



18 V	Li-Power	1,5 Ah	6.25589
18 V	Li-Power	2,0 Ah	6.25596
18 V	Li-Power	3,0 Ah	6.25594
18 V	Li-Power	4,0 Ah	6.25591
18 V	Li-Power	5,2 Ah	6.25592
18 V	LiHD	3,1 Ah	6.25343
18 V	LiHD	5,5 Ah	6.25342
18 V	LiHD	6,2 Ah	6.25341
			etc.

**C**



DDE 14 (max. Ø 14 mm) 6.30829

DDE 72 (max. Ø 72 mm) 6.31343

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация соответствия

Настоящим мы заявляем со всей ответственностью: данные аккумуляторные ударные дрели с идентификацией по типу и серийному номеру \*1) отвечают всем действующим требованиям директив \*2) и норм \*3). Техническая документация для \*4) – см. на стр. 3.

## 2. Использование по назначению

Инструмент предназначен для сверления без удара металла, древесины, пластика и других подобных материалов, а также для ударного сверления бетона, камня и т. п. Этот электроинструмент также подходит для нарезания резьбы и завинчивания шурупов.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила предотвращения несчастных случаев, а также указания, приведенные в данном руководстве.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска травмы прочтите данное руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Несоблюдение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для использования в будущем.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Особые указания по технике безопасности

При работе с ударными дрелями надевайте наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Эксплуатируйте инструмент с дополнительной рукояткой, входящей в комплект поставки. Потеря контроля может привести к травме.

При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности. Контакт с находящимися под напряжением проводами может также передавать напряжение на металлические части прибора и спровоцировать удар электрическим током.

Всегда крепко держите инструмент двумя руками за рукоятки, примите более устойчивое положение и будьте внимательны при выполнении работы.

При работе с электроинструментом всегда надевайте защитные очки, рабочие перчатки и нескользящую обувь!

Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, **не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения** (например, с помощью металлоискателя).

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, защищая ее от соскальзывания или самовращения, например, с помощью зажимов.

Не дотрагивайтесь до вращающегося сменного инструмента! Удаляйте стружку и другой мусор только после полной остановки инструмента.

Обращайте внимание на разлетающиеся при завинчивании твердые частицы (ввинчивание винтов с метрической или дюймовой резьбой в сталь)! Головка винта может быть сорвана или на рукоятке может возникнуть высокий реактивный крутящий момент.

Предохранительная муфта Metabo S-automatic. При срабатывании предохранительной муфты незамедлительно выключайте инструмент! В случае заклинивания или заедания инструмента двигатель останавливается. Тем не менее, в связи с возможным возникновением отдачи при работе всегда держите инструмент двумя руками за рукоятки, принимайте более устойчивое положение и будьте внимательны при выполнении работы.

Не используйте предохранительную муфту Metabo S-automatic для ограничения крутящего момента.

Поврежденная или потрескавшаяся дополнительная рукоятка подлежит замене. Не используйте инструмент с дефектной рукояткой.

Убедитесь в том, что электроинструмент при установке аккумуляторного блока выключен.

Извлекайте аккумуляторный блок из инструмента перед каждой регулировкой, переоснащением, техобслуживанием или очисткой.



Примите меры по защите аккумуляторного блока от попадания влаги!

Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!

Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки!  
Не вскрывайте аккумуляторные блоки!  
Не касайтесь контактов аккумуляторного блока и не замыкайте их накоротко!



Из неисправного литий-ионного аккумуляторного блока может вытекать лабоксислая горячая жидкость!



Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. В случае попадания электролита в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

Светодиодная лампа (12): избегайте прямого наблюдения излучения светодиодов при помощи оптических инструментов.

### Снижение пылевой нагрузки:



Частицы, образующиеся при работе данного инструмента, могут содержать вещества, которые способствуют развитию рака, появлению аллергических реакций, заболеваний дыхательных путей, возникновению тератогенных патологий или заболеваний репродуктивной системы. Несколько примеров подобных веществ: свинец (в содержащем свинец ЛКП), минеральная пыль (от строительного кирпича, бетона и т.п.), присадки для деревообработки (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины), некоторые виды древесины (например, пыль от дуба или бука), металлы, асбест.

Степень риска зависит от продолжительности воздействия этих веществ на пользователя или находящихся вблизи людей.

Не допускайте попадания частиц обрабатываемого материала в организм. Для уменьшения вредного воздействия этих веществ: обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места и носите подходящие средства защиты, например, респираторы, которые способны отфильтровывать микроскопические частицы.

Соблюдайте директивы, распространяющиеся на обрабатываемый материал, персонал, вариант применения и место проведения работ (например, положение об охране труда, утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Для выполнения особых работ используйте подходящие принадлежности (см. главу 10.). Это позволит сократить неконтролируемое попадание частиц в окружающее пространство.

Используйте подходящее вытяжное устройство.

Уменьшить пылевую нагрузку вам помогут следующие меры:

- не направляйте выбрасываемые из инструмента частицы и отработанный воздух на себя, находящихся рядом людей или на скопления пыли,

- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель,
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте, используя пылесос. Подметание или продувка только поднимает пыль в воздух;
- защитную одежду обрабатывайте пылесосом или стирайте. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.

## 5. Обзор

См. стр. 2.

- 1 Дополнительная рукоятка
- 2 Быстрозажимной патрон
- 3 Ограничитель глубины
- 4 Переключатель выбора скорости
- 5 Переключатель (сверление/ударное сверление)
- 6 Переключатель направления вращения
- 7 Нажимной переключатель
- 8 Рукоятка
- 9 Кнопка индикатора емкости
- 10 Сигнальный индикатор емкости
- 11 Аккумуляторный блок
- 12 Светодиод
- 13 Кнопка разблокировки аккумуляторного блока

## 6. Ввод в эксплуатацию



**Для обеспечения надежности фиксации сверлильного патрона:** после первого сверления (правое вращение) затяните с помощью отвертки стопорный винт внутри патрона (в случае наличия / в зависимости от модели). Левая резьба! (См. главу 7.7)

### 6.1 Установка дополнительной рукоятки



Из соображений безопасности всегда применяйте дополнительную рукоятку, входящую в комплект поставки.

Разожмите зажимное кольцо поворотом дополнительной рукоятки (1) в левую сторону. Наденьте дополнительную рукоятку на шейку зажима инструмента. Надвиньте ограничитель глубины (3) сверления. Прочно затяните дополнительную рукоятку под нужным углом в зависимости от характера работ.

### 6.2 Аккумуляторный блок

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок (11).

При снижении мощности снова зарядите аккумуляторный блок.

Оптимальная температура хранения находится в пределах от 10 °C до 30 °C.

Литий-ионные аккумуляторные блоки «Li-Power, LiHD» имеют сигнальный индикатор емкости (10):

- Нажмите на кнопку (9), и светодиоды покажут степень заряда аккумулятора.

- Один мигающий светодиод указывает на то, что аккумуляторный блок почти разряжен и требует зарядки.

### 6.3 Снятие и установка аккумуляторного блока

**Снятие:** нажмите кнопку разблокировки аккумуляторного блока (13) и выньте аккумуляторный блок (11) **движением вперед**.


**Установка:** вставьте аккумуляторный блок (11) до щелчка.

## 7. Использование

### 7.1 Перестановка ограничителя глубины сверления

Ослабьте дополнительную рукоятку (1). Установите ограничитель глубины сверления (3) на нужную глубину и снова прочно затяните дополнительную рукоятку (1).

### 7.2 Регулировка направления вращения, блокировка для транспортировки (блокировка против включения)


 Переключение направления вращения переключателем (6) производится только при неработающем двигателе.

См. стр. 2:

**R** = установлено правое вращение

**L** = установлено левое вращение


**0** = среднее положение: блокировка для транспортировки (блокировка против включения) отрегулирована

 Сверлильный патрон должен быть надежно навинчен на шпиндель, а стопорный винт внутри патрона (в случае наличия / в зависимости от модели) должен быть затянута с помощью отвертки. (Левая резьба!) В противном случае при левом вращении (например, при завинчивании шурупов) возможно его отвинчивание.


### 7.3 Переключение между сверлением и ударным сверлением

Выберите нужный режим работы с помощью переключателя (5).

 Сверление

 Ударное сверление

Для работы в режиме ударного сверления выбирайте высокую частоту вращения (2-я скорость).

 **Сверление и ударное сверление производите только при правом вращении.**

### 7.4 Выбор скорости

Выберите нужную скорость поворотом кнопочного переключателя (4).

Переключение только во время завершения вращения, т.е. вращения по инерции (быстрое включение/выключение).

**1** 1-я скорость (низкая частота вращения, высокий крутящий момент), например, для завинчивания шурупов, сверления

**2** 2-я скорость (высокая частота вращения), например, для сверления, ударного сверления

### 7.5 Включение/выключение, изменение частоты вращения

**Включение, частота вращения:** нажать на переключатель (7). Меняя силу надавливания на переключатель, можно изменять частоту вращения.

**Выключение:** отпустите нажимной переключатель (7).

### 7.6 Замена сменного инструмента с быстрозажимным сверлильным патроном (2)

См. рис. А на стр. 2.

**Открытие сверлильного патрона:** удерживая стопорное кольцо, другой рукой поворачивайте гильзу в направлении стрелки -1-.

Потрескивание, которое может быть слышно после открытия патрона (обусловлено конструкцией), устраняется вращением гильзы в противоположном направлении.

**При сильно зажатом сверлильным патроном:** извлечь штепсельную вилку из розетки. Зажмите сверлильный патрон гаечным ключом за головку сверлильного патрона и поверните с усилием втулку в направлении стрелки -1-.

### Закрепление инструмента:

- вставьте рабочий инструмент -2- как можно глубже.
- удерживая стопорное кольцо, другой рукой поворачивайте гильзу в направлении стрелки -3- до момента преодоления ощутимого механического сопротивления.
- **Внимание! Сменный инструмент в данный момент еще не затят! Продолжайте вращение с усилием (при этом должны быть слышны щелчки) до упора - только теперь инструмент затят надежно.**

Инструмент с хвостовиком из мягкого материала необходимо подтягивать после непродолжительного сверления.

### 7.7 Отвинчивание сверлильного патрона (для заворачивания без сверлильного патрона или для использования с насадками)

См. рис. В на стр. 3.


Ослабьте и отвинтите, слегка ударяя резиновым молотком, как показано на рисунке.




**Указание:** при установленной зажимной втулке для бит (№ для заказа 6.31281) отверточная бита вставляется в шестигранник шпинделя.

## 8. Устранение неисправностей

### 8.1 Многофункциональная система контроля инструмента

 Если происходит автоматическое выключение электроинструмента, это означает, что электронный блок активизировал режим самозащиты. Подается предупредительный сигнал (продолжительный звуковой сигнал). Он прекращается макс. через 30 секунд или после отпущения переключателя (7).

 Несмотря на наличие данной защитной функции, при выполнении определенных работ возможна перегрузка электроинструмента и, как следствие, его повреждение.

#### Причины и способы устранения неисправности:

1. **Аккумуляторный блок почти разряжен:** (электроника защищает аккумуляторный блок от повреждения вследствие глубокого разряда).

Если светодиодная лампа (10) мигает, аккумуляторный блок почти разрядился. Нажмите на кнопку (9) и по светодиодам (10) проверьте степень заряда. Если аккумуляторный блок почти разрядился, необходимо снова зарядить его!

2. При длительной перегрузке инструмента срабатывает **тепловая защита**. Подождите, пока инструмент или аккумуляторный блок не остынут.

**Указание:** в случае перегрева аккумуляторного блока его охлаждение можно ускорить, используя зарядное устройство «AIR COOLED».

**Указание:** инструмент быстрее охлаждается в режиме холостого хода.

3. **Предохранительное отключение Metabo:** инструмент самостоятельно **ОТКЛЮЧАЕТСЯ**. При слишком быстром нарастании силы тока (это происходит, например, при внезапной блокировке или отдаче) электроинструмент отключается. Выключите электроинструмент нажимным переключателем (7). После этого его следует снова включить и продолжить работу в нормальном режиме. Избегайте блокировки в дальнейшем.

## 9. Техническое обслуживание, очистка

Время от времени производите чистку вентиляционных прорезей инструмента.

Снимайте аккумуляторный блок, протирайте область контактов аккумуляторного блока и

машины сухой тряпкой, удаляя сверильную пыль.

Очистка быстрозажимного сверильного патрона:

После длительной эксплуатации следует взять сверильный патрон и многократно раскрывать и закрыть его полностью, держа отверстием вертикально вниз. Накопившаяся пыль выпадет из отверстия. Рекомендуется регулярное нанесение чистящего средства в аэрозольной упаковке на кулачки патрона и на отверстия кулачков.

## 10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только ту оснастку, которая отвечает требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надежно фиксируйте оснастку. Если прибор эксплуатируется в держателе: надежно закрепите прибор. Потеря контроля может привести к травме.

См. стр. 4.

A Зарядные устройства

B Аккумуляторные блоки различной емкости. Приобретайте только такие аккумуляторные блоки, напряжение которых соответствует Вашему электроинструменту.

C Адаптер для удаления пыли  
Полный ассортимент принадлежностей см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в каталоге.

## 11. Ремонт


Ремонт электроинструментов должен осуществляться только квалифицированными специалистами-электриками!

Для ремонта электроинструментов Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Перечни запасных частей можно загрузить с сайта [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 12. Защита окружающей среды

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоемы!

 Помните об охране окружающей среды: не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные блоки вместе с бытовым мусором. Выполняйте национальные правила утилизации по раздельной утилизации и переработке отслуживших электроинструментов, упаковки и принадлежностей.

Прежде чем произвести утилизацию аккумуляторного блока, разрядите его в электроинстру-

менте. Примите меры для исключения короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

### 13. Технические характеристики

Пояснения к данным, приведенным на стр. 3. Оставляем за собой право на изменения с целью технического усовершенствования.

U=	напряжение аккумуляторного блока
$n_1$	= скорость вращения без нагрузки
$\varnothing$ макс.	= максимальный диаметр сверления
s макс.	= максимальное число ударов
b	= диапазон зажима патрона
G	= резьба сверлильного шпинделя
H	= сверлильный шпиндель с внутренним шестигранником
m	= масса с самым легким аккумуляторным блоком
D	= диаметр шейки зажима

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

--- Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски (предусмотренные действующими стандартами).



#### Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния инструмента или используемой инструментальной оснастки фактическая нагрузка может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной шумовой нагрузкой. Определите перечень мер, например, организационных мероприятий, по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Общее значение вибрации (векторная сумма трех направлений), рассчитанное согласно EN 60745:

$a_{h, ID}$  = эмиссионный показатель вибрации (ударное сверление в бетоне)

$a_{h, D}$  = значение вибрации (Сверление по металлу)

$K_{h, ID/D}$  = коэффициент погрешности (вибрация)

Типичный амплитудно-взвешенный уровень звукового давления:

$L_{pA}$  = уровень звукового давления

$L_{WA}$  = уровень звуковой мощности

$K_{pA}, K_{WA}$  = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).



**Используйте средства защиты органов слуха!**



### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC RU C-DE.БЛ08.В.00015, срок действия с 20.04.2016 по 19.04.2021 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1; тел. (4932)23-97-48; факс (4932)23-97-48; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № RA.RU.11БЛ08 от 24.03.16 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

Страна изготовления: Китай

Производитель: "Metabowerke GmbH", Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

"Metabo Powertools (China) Co. Ltd."

Bldg. 7, 3585 San Lu Road,

Pujiang Industrial Park, Min Hang District, Китай

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS